

**Akademia im. Jana Długosza
w Częstochowie**

**Elżbieta
PAWLIKOWSKA-ASENDRYCH**

**Untersuchungen zum Modell
eines didaktisch orientierten
Valenzwörterbuchs deutscher
und polnischer Verben**



Częstochowa 2010

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	9
Einleitung	11
1. Lexikographie in der Fremdsprachendidaktik	13
1.1. Charakteristik der einschlägigen Wörterbücher und der Wörterbuchkonzepte	13
1.2. Semasiologische Wörterbücher	14
1.2.1. WAHRIG DEUTSCHES WÖRTERBUCH	15
1.2.2. DUDEN DEUTSCHES UNIVERSALWÖRTERBUCH	17
1.2.3. LANGENSCHIEDTS GROßWÖRTERBUCH DEUTSCH ALS FREMDSPRACHE (LGwDAF)	20
1.2.4. Universalwörterbücher als Nachschlagewerke in formaler und strikte grammatischer Sicht	22
1.3. Onomasiologische Wörterbücher	25
1.4. Verbvalenzwörterbücher	27
1.4.1. Verbvalenzwörterbücher in valenztheoretischer Sicht	28
1.4.1.1. Syntaktische Valenz als Basis für die Ausarbeitung der Verbvalenzmodelle	28
1.4.1.2. Freie Angaben in der Valenzbeschreibung	30
1.4.1.3. Die kontrastive Valenzbeschreibung der Verben	32
1.4.2. Verbvalenzwörterbücher aus formaler Sicht	34
1.4.3. Verben in Feldern	37
1.4.3.1. Der onomasiologische Aufbau des Wörterbuches	37
1.4.3.2. Wörterbuchgrammatik	40
1.4.3.3. Die didaktische Zielsetzung des Wörterbuches	41

2. Zum Problem der Abgrenzung zwischen den fakultativen Aktanten und den freien Angaben	43
2.1. Semantische Valenz als Alternative für die syntaktische Valenz	43
2.2 Semantische Valenz als Basis für die Syntax	44
2.3. <i>Actants</i> und <i>circonstans</i> – mehr Unterschiede oder Gemeinsamkeiten	46
2.4. Die Unterscheidungskriterien bei HELBIG	48
2.4.1. Der Begriff der syntaktischen Notwendigkeit	48
2.4.2. Zum syntaktischen Status der fakultativen Aktanten und der freien Angaben	50
2.5. Die Unterscheidungskriterien bei ENGEL	57
2.5.1. Der Begriff der Dependenzgrammatik	57
2.5.2. Zur Abgrenzung zwischen Ergänzungen und Angaben bei ENGEL	59
2.6. Die Unterscheidungskriterien in <i>Grundzüge einer deutschen Grammatik</i>	63
3. Fakultative Aktanten und freie Angaben in Valenzmodellen unter kommunikativ-pragmatischem Aspekt	66
3.1. Glottodidaktische Relevanz der freien Angaben in der Valenzbeschreibung	67
3.2. Zum Problem der Erweiterung des Valenzmodells um freie Angaben	69
3.2.1. Fakultative Aktanten und freie Angaben bei WELKE	69
3.2.2. Die kommunikative Rolle der freien Angaben am Beispiel des Verbs <i>essen</i>	73
3.2.3. Die kommunikative Rolle der freien Angaben am Beispiel des Verbs <i>kochen</i>	78

4. Die semantische und die syntaktische Valenz	83
4.1. Über den Einfluß der semantischen Valenz auf die syntaktische Valenz	83
4.1.1. Zum Aufbau der semantischen Strukturen	85
4.1.2. Inhärente Bedeutungsmerkmale des Valenzträgers und die Oberflächenstruktur des Satzes	92
4.2. Semantische Kasus	94
5. Über den Zusammenhang zwischen Bedeutung und semantischer Valenz des Verbs	100
5.1. Die Perspektivierung als Grundlage für die Valenzbeschreibung des Verbs	100
5.2. Die Szene des Verbs <i>mitteilen</i>	102
5.3. Die Valenzbeschreibung des Verbs <i>mitteilen</i>	106
6. Modell eines didaktischen Verbvalenzwörterbuches	111
6.1. Über die Rolle der Valenztheorie im Fremdsprachenunterricht	112
6.2. Zur Konzeption eines didaktischen Valenzwörterbuchmodells Polnisch – Deutsch	117
6.2.1. Die Idee der kontrastiven Beschreibung der Verben	117
6.2.2. Motive für die Darstellung der Verben Polnisch – Deutsch	117
6.2.3. Die kombinatorische Beschreibung der Verben in kontrastiver Sicht	120
6.2.3.1. Kontrastive Analyse der Verben des sprachlichen Ausdrucks (Verben des Mitteilens)	121
6.2.3.2. Kontrastive Analyse der Verben der Konsumption (Verben des Essens)	131
6.2.3.3. Kontrastive Analyse der kausativen Verben der allgemeinen Existenz	137

Untersuchungen zum Modell eines didaktisch...

6.2.4. Zur Auswertung der kontrastiven Analyse	146
6.2.5. Die didaktische Valenzbeschreibung der Verben	147
7. Didaktisch orientierte Beschreibungen der Verben	151
7.1. Verben des Mitteilens	151
7.2. Verben des Essens	171
7.3. Kausative Handlungsverben der allgemeinen Existenz	180
8. Auswertung der kontrastiven Analysen	186
9. Zusammenfassung	197
10. Streszczenie (Resümee in der polnischen Sprache)	204
11. Literaturverzeichnis	211